

Dreams come true!



The lack of masterpieces appears to be intrinsic not only for museum and libraries' storehouses. Meticulous reader has certainly recognized in our "CAD/CAM/PLM Portraits Gallery" collection of exclusive interviews the absence of **Carol Bartz** interview – a legendary woman, who for many years was a Head of *Autodesk*. However occasionally the marvellous metamorphosis appears to happen

with valuables: they are not only miraculously returning back (as in town on *Neva*), but also are changing its status, turning from dusty piece of storage in store-room, to desirable exhibit...

Since Mrs. *Bartz* is a lady of very exalted rank, who permits to herself only "Financial Times" and "Business Week", for us, a brunch-wise magazine in Russian language (attached to a town on the *Western Dvina* river, called *Daugava*), to trust for the miracle of personal contact was difficult. A long time ago conceived interview would still be unrealised intension, if won't come the time, when Russia appears to be necessary for Mrs. *Bartz* not less, than vice versa. To miss her visit to Moscow would be inexcusable... The peculiarity of organized conversation, even in our experienced view, was exceptionally friendly atmosphere and uncommonness of meeting place: for interview purpose was dedicated the only free hour of Mrs. *Bartz* in the limousine on the way to the one of the largest *Autodesk* user in Russia. Hope that you, my dear readers, would also find that material remarkable.

Looking back on the past year, the surge of pride involuntarily grips ourselves, as there are plenty of reasons for that: new office, the Gold medal, the series of wonderful interviews with CAD/CAM/PLM world's leaders, as well as great editorial mail, that gives us the charge of vivacity. Keenness on our job, participation in the rash cyclical technological process of new issue delivery gives us no rest, but stimulate new ideas and projects appearance.

One of such gaining strengths projects is the **SUCCESS FORMULA**. Published in the previous issue story about how *Sukhoi Design Bureau* has come to understanding of product digital mock-up importance, the priority of PDM systems, paper and paperless technology compromise, cause reviving between our readers and showed absolute support for our new project. Several kind letters made wavered even coarsened in informational battles heart of Editor-in-chief.

In the current issue we offer story about the way, which led "Теплообменник" plant from *Nizhnij Novgorod* to its success. For myself I picked up practical confirmation that two-level CAD system (middle-range and high end) has a perspective to live, as well as confirmation for real integration of CAD/CAM, PDM and ERP system. As a mechanical engineer I can only take off my hat before designers that in *Solid Edge* design dies for forming of turbo-refrigerator "snails"...

To the point, in the scope of that project we prepare also a classical Success Stories, the collection of which soon will represent all significant branches of industry. Doing that we, in some sense, take the bread out of PR agencies mouth.

And the last. In the year 2006 we celebrated 6-year birthday, which is an age of first-former... In the coming New Year we wish you, dear readers, happiness, strong health, love and to gain more "cabbage". And save your own soul clear, like first-former has.

→ Yuri Soukhanov

На ходу – не на бегу, или "Эх, прокатилась!"

Недостача шедевров характерна не только для музейных хранилищ и библиотек. Дотошный читатель наверняка обнаружил, что в нашей коллекции эксклюзивных интервью участников **Портретной галереи САПР** отсутствует интервью **Кэрол Барц** – женщины-легенды, много лет руководившей компанией *Autodesk*. С ценными вещами порой происходят дивные метаморфозы: они не только чудесным образом возвращаются (как в городе на *Неве*), но и меняют статус, превращаясь из единицы хранения, пылящейся в запасниках, в вождельный экспонат...

Поскольку г-жа Барц – леди очень высокого полета, допускающая к себе лишь "Financial Times" и "Business Week", то нам, отраслевому журналу на русском языке (приписанному к городу на Западной Двине, именуемой *Даугавой*), надеяться на чудо личного общения было трудно. Давно задуманное интервью так и осталось бы в ранге нереализованных намерений, если бы не настали времена, когда Россия стала нужна г-же Барц не меньше, чем наоборот. Упустить её визит в Москву было бы непроспестительно... Особенностью состоявшейся беседы, даже на наш, достаточно искушенный взгляд, стала исключительно дружеская атмосфера и необычность места встречи: для этого был выделен единственный час свободного времени г-жи Барц в лимузине по дороге к крупному пользователю продуктов *Autodesk* в России. Надеюсь, что и вам, дорогие читатели, материал не покажется заурядным.

Оглядываясь на пройденный год, невольно наполняешься гордостью, ибо гордиться нашему журналу есть чем: новый офис, золотая медаль, серия великолепных интервью сильных мира САПР/PLM, а также прекрасная редакционная почта, дающая нам заряд бодрости. Увлеченность своим делом, вовлеченность в стремительный циклический технологический процесс рождения нового номера не дают расслабляться и рассматривать "шрамы на любимой попе", но стимулируют появление свежих идей и проектов.

Один из таких, набирающих обороты, проектов – **ФОРМУЛА УСПЕХА**. Опубликованный в прошлом выпуске рассказ о том, как в "ОКБ Сухого" пришли к пониманию важности цифрового макета, приоритета PDM-систем, компромиссу бумажных и безбумажных технологий, вызвал оживление среди читателей и показал абсолютную поддержку нашего проекта. Несколько теплых писем заставили дрогнуть даже загрубевшее в информационных баталиях сердце главреда.

В этом выпуске мы предлагаем материал, повествующий о том, каким путем к успеху шел завод "Теплообменник" из Нижнего Новгорода. Для себя я почерпнул в нем практическое подтверждение перспективности двухуровневых систем проектирования, а также реальности интеграции САПР, PDM- и ERP-систем. А как инженер-механик, я просто снимаю шляпу перед конструкторами, проектирующими в *Solid Edge* штампы для формовки "улиток" турбохолодильников...

Надо сказать, в рамках этого проекта мы готовим и классические (по всем канонам жанра *Successful Stories*) "хвалилки", коллекция которых со временем будет представлять все значимые отрасли и секторы промышленности, чем отбираем, в некотором смысле, хлеб у PR-агентств.

И последнее. В 2006-м нам исполнилось шесть – возраст первоклашек... В наступающем Новом году мы желаем вам, дорогие читатели, счастья, здоровья, любви и "капусты"! И храните свои души чистыми, как у первоклашек.

Юрий Суханов